

Rutin för gemensamt arbete med att ändra och lägga till innehåll i Snomed CT

2023-05-03

NAG användning av Snomed CT och Socialstyrelsen

Rutin för gemensamt arbete med att ändra och lägga till innehåll i Snomed CT

Sammanfattning

Detta dokument beskriver olika ändrings- och tilläggsbehov som finns gentemot den svenska extensionen av Snomed CT och hur arbetsfördelningen mellan NAG användning av Snomed CT och Socialstyrelsen ser ut för att hantera dessa. Dokumentet har tagits fram gemensamt av NAG:en och Socialstyrelsen.

Versionshantering

- 1.0 Ny version baserad på tidigare överenskommelse mellan SoS och VGR
- 2.0 Tillägg om hantering av översättning av begrepp från internationella utgåvan

NAG användning av Snomed CT

2023-05-03

Innehållsförteckning

Rutin för gemensamt arbete med att ändra och lägga till innehåll i Snomed CT	2
Sammanfattning	2
Versionshantering	2
Typen av ändrings- och tilläggsbehov	4
Sammanfattande tabell	4
Felstavad svensk term (oavsett om rekommenderad term eller synonym)	5
Felaktig svensk rekommenderad term	5
Felaktig svensk synonym	5
Felstavad engelsk FSN på begrepp som bara finns i svenska extensionen	5
Felaktig engelsk FSN på begrepp som bara finns i svenska extensionen	5
Synonym önskas	6
Byta rekommenderad term	6
Nytt begrepp önskas till svenska extensionen	6
Nytt begrepp önskas till internationella versionen	6
Dåligt modellerat svenskt begrepp som ska justeras/pensioneras	7
Dåligt modellerat internationellt begrepp som ska justeras/pensioneras	7
Behov av begrepp som finns i annan extension	7
Översättning av begrepp i annan extension	7
Arbetsflöde internt i NAG Snomed CT	8

Typer av ändrings- och tilläggbehov

Sammanfattande tabell

	Modellerare	Granskare	Mål för tidsåtgång
Felstavad svensk term	NAG Snomed CT	NAG Snomed CT	3 dagar
Felaktig svensk rekommenderad term	NAG Snomed CT	SoS	14 dagar
Felaktig svensk synonym	NAG Snomed CT	SoS	14 dagar
Felstavad FSN på svenskt begrepp	NAG Snomed CT	SoS	14 dagar
Felaktig FSN på svenskt begrepp	NAG Snomed CT	SoS	14 dagar
Synonym önskas	NAG Snomed CT	SoS	7 dagar
Byta rekommenderad term	NAG Snomed CT	SoS	14 dagar
Nytt svenskt begrepp	NAG Snomed CT	SoS	14 dagar
Nytt internationellt begrepp	NAG Snomed CT NAG Snomed CT gör CRS när TASK är godkänd	SoS	14 dagar
Dåligt modellerat svenskt begrepp	NAG Snomed CT	SoS	14 dagar
Dåligt modellerat internationellt begrepp	NAG Snomed CT gör CRS	28 dagar till CRS inskickad	
Behov av begrepp i annan extension	NAG Snomed CT tar kontakt med Snomed CT-förvaltningen via ehalsa@socialstyrelsen.se	7 dagar till JIRA-ärende gjort	
Översättning av begrepp i annan extension	NAG Snomed CT tar kontakt med Snomed CT-förvaltningen via ehalsa@socialstyrelsen.se	Översättningar som skickas in senast 2 månader före releasen bedöms för den releasen.	

Felstavad svensk term (oavsett om rekommenderad term eller synonym)

Termer som är felstavade, t.ex. att en bokstav saknas eller har blivit dubbel. Ändrar inte betydelsen av begreppet.

- Modellerare: NAG Snomed CT i Authoring Tool
- Granskare: NAG Snomed CT i Authoring Tool
- Klar för användning: När godkänd av granskare.
- Mål för tidsåtgång: 3 dagar

Felaktig svensk rekommenderad term

Den svenska rekommenderade termen har fel betydelse och behöver ändras.

- Modellerare: NAG Snomed CT i Authoring Tool
- Granskare: Socialstyrelsen i Authoring Tool
- Klar för användning: När godkänd av granskare.
- Mål för tidsåtgång: 14 dagar

Felaktig svensk synonym

En svensk synonym har fel betydelse och behöver ändras eller inaktiveras och ersättas med en ny.

- Modellerare: NAG Snomed CT i Authoring Tool
- Granskare: Socialstyrelsen i Authoring Tool
- Klar för användning vid konfigurerings: När godkänd av granskare.
- Mål för tidsåtgång: 14 dagar

Felstavad engelsk FSN på begrepp som bara finns i svenska extensionen

Den engelska FSN felstavad, t.ex. att en bokstav saknas eller har blivit dubbel. Ändrar inte betydelsen av begreppet.

- Modellerare: NAG Snomed CT i Authoring Tool
- Granskare: Socialstyrelsen i Authoring Tool
- Klar för användning: När godkänd av granskare.
- Mål för tidsåtgång: 14 dagar

Felaktig engelsk FSN på begrepp som bara finns i svenska extensionen

Den engelska FSN har fel betydelse och behöver ändras.

- Modellerare: NAG Snomed CT i Authoring Tool

- Granskare: Socialstyrelsen i Authoring Tool
- Klar för användning: När godkänd av granskare.
- Mål för tidsåtgång: 14 dagar

Synonym önskas

Det finns behov av en ny synonym.

- Modellerare: NAG Snomed CT i Authoring Tool
- Granskare: Socialstyrelsen i Authoring Tool
- Klar för användning: När godkänd av granskare.
- Mål för tidsåtgång: 7 dagar

Byta rekommenderad term

Den svenska rekommenderade termen är inte den som är vanligast i klinisk vardag och bör istället vara en synonym.

- Modellerare: NAG Snomed CT i Authoring Tool
- Granskare: Socialstyrelsen i Authoring Tool
- Klar för användning: När godkänd av granskare.
- Mål för tidsåtgång: 14 dagar

Nytt begrepp önskas till svenska extensionen

Det saknas ett begrepp som behövs i den svenska extensionen.

Den som ska göra begreppet kontaktar vid behov Snomed CT-förvaltningen via ehalsa@socialstyrelsen.se innan begreppet modelleras. Diskussion om begreppet kan ske via kommentarer i AT eller så ordnar modellerare och granskare möte vid behov.

- Modellerare: NAG Snomed CT i Authoring Tool
- Granskare: Socialstyrelsen i Authoring Tool
- Klar för användning: När godkänd av granskare.
- Mål för tidsåtgång: 14 dagar

Nytt begrepp önskas till internationella versionen

Det saknas ett begrepp som behövs och som kvalificerar sig för den internationella versionen. Begreppet skapas först i den svenska extensionen.

Den som ska göra begreppet kontaktar vid behov Snomed CT-förvaltningen via ehalsa@socialstyrelsen.se innan begreppet modelleras. Diskussion om begreppet kan ske via kommentarer i AT eller så ordnar modellerare och granskare möte vid behov.

- Modellerare: NAG Snomed CT i Authoring Tool
- Granskare: Socialstyrelsen i Authoring Tool
- Gör CRS: den som modellerat gör CRS innan Promotion Automation (då kommentarer och länkar försvinner vid Promotion)
- Klar för användning: När godkänd av granskare i svenska extensionen.

- Mål för tidsåtgång: 14 dagar

Dåligt modellerat svenskt begrepp som ska justeras/pensioneras

Ett svenskt begrepp har fel attribut eller föräldrar och behöver justeras eller pensioneras och ersättas av ett eller flera nya.

- Modellerare: NAG Snomed CT i Authoring Tool
- Granskare: Socialstyrelsen i Authoring Tool
- Klar för användning: När godkänd av granskare
- Mål för tidsåtgång: 14 dagar

Dåligt modellerat internationellt begrepp som ska justeras/pensioneras

Ett internationellt begrepp har fel attribut eller föräldrar och behöver justeras eller pensioneras och ersättas av ett eller flera nya.

- Gör CRS: NAG Snomed CT
- Klar för användning: om begreppet duger ändå kan det användas under pågående revision, annars inte alls
- Mål för tidsåtgång: 28 dagar till CRS inskickad

Behov av begrepp som finns i annan extension

Ett lämpligt begrepp finns i en annan extension, t.ex. UK eller Nebraska.

- NAG Snomed CT kontaktar Snomed CT-förvaltningen via ehalsa@socialstyrelsen.se som därefter gör JIRA-ärendet hos SNOMED International.
- För varje aktuellt begrepp behövs Snomed-ID samt uppgift om vilken extension begreppet finns i.
- Mål för tidsåtgång: 7 dagar

Översättning av begrepp i annan extension

Ett begrepp finns i internationella utgåvan eller i en annan extension och kommer att införlivas i svenska versionen av Snomed CT men är ännu inte översatt.

- NAG Snomed CT kontaktar Snomed CT-förvaltningen via ehalsa@socialstyrelsen.se med förslag på ny svensk term/termer. Referenser som styrker översättning, antingen dokument eller hänvisning till klinisk referensgrupp, bifogas.
- För varje aktuellt begrepp anges Snomed-ID samt föreslagen term/termer
- Nya termer ska inte läggas till via Authoring Tool även om begreppet syns där
- Mål för tidsåtgång: Översättningar som skickas in senast 2 månader bedöms för den releasen.

Arbetsflöde internt i NAG Snomed CT

Intern process i NAG Snomed CT innefattar dubbelgranskning innan en TASK skickas upp på review (granskning). Review-funktionen i AT används men TASK:ens namn börjar då med NAG. När TASK:en är granskad inom NAG Snomed CT byts namnen så att det börjar med SoS.

T.ex. "NAG begrepp för sökorsaker" som sedan blir "SoS begrepp för sökorsaker"

För att göra hantering av TASK:s smidig bör varje enskild TASK innehålla som mest tio begrepp.